

[Tragédia da mulher portuguesa]

→ **Classificação:**

- **Cantiga** Narrativa de folheto de cordel – sobre infanticídio

→ **Assunto:** Sobre um infanticídio.

→ **Palavras-chave:** afogar, chorar, filhas, fome, guerra, ladrão, mãe, morte, pão, poço, portuguesa, Tejo, Tragédia, tristeza, Vimioso

→ **Região:**

- **Distrito:** Bragança
- **Concelho:** Vimioso
- **Freguesia:** Caçarelhos

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria Falcão
- **Data de nascimento:** 1935
- **Residência:** Caçarelhos

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Outubro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Local de filmagem:** Casa de Francisco Augusto
- **Duração do vídeo:** 00:02:37

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Março de 2011
- **Palavras:** 199

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Março de 2011
- **Palavras:** 190

[Tragédia da mulher portuguesa]

[Canta:]

«Esta guerra que só traz
fomes e muita tristeza.
Bejam⁽¹⁾ que se passou
com uma mulher portuguesa.

Aquela mãe carinhosa
passava a vida a chorar
no meio de três filhinhas
sem ter pão para lhe dar.

Tinha a filha mais velha seis anos
Maria Antónia se chamava.
E a do meio tinha quatro
e a mais nova ainda mamava.

Disse ela prós⁽²⁾ seus filhinhos:
– *Já vos vou comprar o pão.*
Pegou no seu dinheiro
foi comprá-lo a outra poboação.

Quando a casa regressava
com o pão que ela comprou,
lá no meio do caminho
um ladrão lhe o tirou.

Assim siga a pobre mãe
prò pé dos seus filhinhos.
Eles destia(?) sentiram
ficaram alegres, coitadinhos.

– *Não trago nada que vos dar,
filhas do meu coração.
Lá no meio do caminho
me tiraram o vosso pão.*

(Fica a po[bre?] mãe a pensar...)

Assim fica a pobre mãe
ao pé das filhas a pensar,
pegou nas criancinhas
foi deitá-las, afogar.

Chegou ao rio do Tejo
escolheu o poço mais fundo,
deitou-se ela e os filhos,
disseram adeus ao mundo.

– Agora não repeti porque repetindo leva tanto tempo.»

Maria Falcão, Caçarelhos (Vimioso), Outubro de 2010

Glossário:

- (1) **Bejam** – vejam (do verbo ver; trocar o “b” pelo “v” é um traço fonético comum nos dialectos do Norte do Portugal).
- (2) **Pròs** – “para os” (contração da preposição pra com o artigo ou pronome “os” (plural); uso popular e coloquial).

Referências bibliográficas e recursos online utilizados no glossário: <http://www.ciberduvidas.com/pergunta.php?id=8163>

<http://www.clul.ul.pt/equipa/mcruz/segura.pdf>; <http://www.priberam.pt/DLPO/default.aspx?pal=pr%C3%B2>